



HAL
open science

Identifying variants of multiword expressions

Caroline Pasquer, Agata Savary, Jean-Yves Antoine, Carlos Ramisch

► **To cite this version:**

Caroline Pasquer, Agata Savary, Jean-Yves Antoine, Carlos Ramisch. Identifying variants of multiword expressions. COLING, Aug 2018, Santa Fe, United States. hal-01866353

HAL Id: hal-01866353

<https://hal.science/hal-01866353>

Submitted on 3 Sep 2018

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Identifying variants of multiword expressions

Caroline Pasquer, Agata Savary, Jean-Yves Antoine
 Carlos Ramisch, University of Aix-Marseille, France

✉ first.last@univ-tours.fr
 first.last@lif.univ-mrs.fr

Verbal Multiword Expressions (VMWEs)

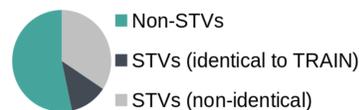
- MWEs = word combinations with unpredictable behavior
 e.g. semantics: *to have egg on one's face* = 'to seem stupid' ≠
 - VMWE Challenges
 - Scale-wise variability (≠ regular phrases): (1)(2) vs. (3) ⚠ auto. identification
 - Ambiguity: (1) ≠ (4)
 - Discontinuity: (1) ≠ (2) ⚠ sequence labeling
- ✓(1) *I broke_{pret} her heart_{sing} when I left*
 ✓(2) *Lives lost and hearts_{plur} broken_{past}*
- ✗(3) **I break my heart*
 ✗(4) *I broke her heart in chocolate when I stepped on it*
- Each VMWE has a Variability profile (literal reading)
- ⇒ VMWE identification required by NLP applications

PARSEME corpus

- Rich verbal inflection in French
- manually annotated VMWEs
- syntactic dependencies
- lemmas, POS, morph. features
- UD v2 tagsets
- VERB-(DET)-NOUN VMWEs
 - Light Verb Constructions
jouer rôle 'play role'
 - Idioms
fermer la porte 'close the door'
- TRAIN: 854 VMWEs (2098 occ.)
- TEST: 177 VMWEs (283 occ.)

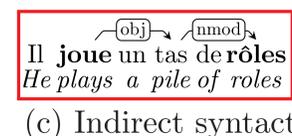
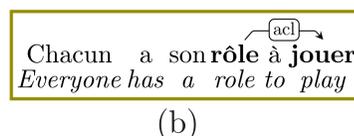
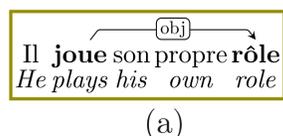
Focus on variant identification in corpus

- Goal = identification of known VMWEs whatever their form
 Why? Variants are pervasive e.g. *Seen-in-train variants* (STVs)
- STV definition = same meaning but possibly different surface form e.g. *break heart* in (1)(2)
- Hypothesis = any VMWE_x shares similarities with VMWE_y already seen in corpus
 - VMWE_x = VMWE_y ⇒ VMWE-specific properties
 - VMWE_x ≠ VMWE_y ⇒ VMWE-generic properties, e.g. same restricted inflection in *I dance on my/your grave* as in (3)



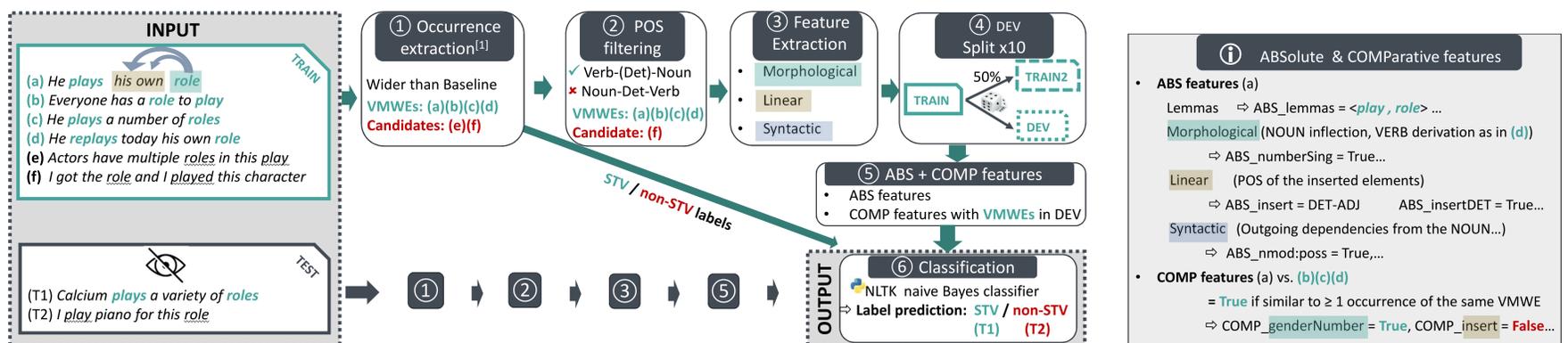
Baseline ⇒ same lemmas + syntactic connection

- Strong baseline: F1 = 0.88

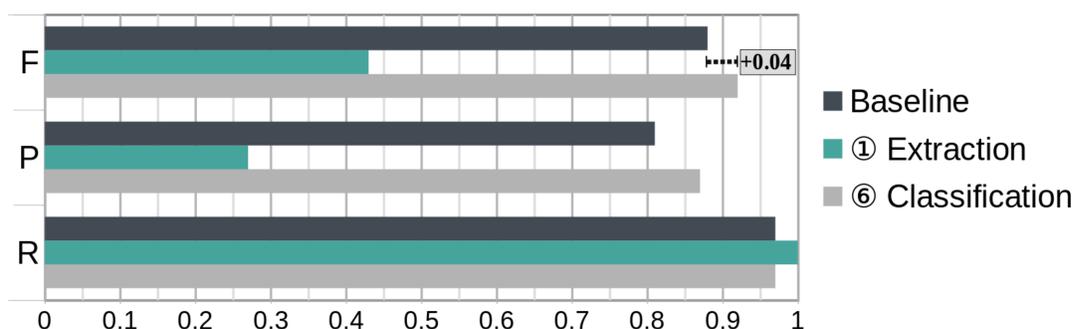


Our method ⇒ classification based on the Morpho-syntactic variability profiles

- Same lemmas (↑R but P↓) + ABSolute/COMParative VMWE features ⇒ (1)(2) gathered + (3)(4) discarded



Extraction & Classification results vs. Baseline



Discriminative features

- Linear** features more discriminative than morphological features
- COMP features for **STV** prediction e.g. same insertions
- ABS feat. for **non-STV** prediction e.g. insertion of VERB, PUNCT...

Conclusions & Perspectives

- F1 = 0.92 > Baseline
- Good reproducibility $\sigma_{F1} = 0.01$ (10 samples)
- Larger corpora & not only **Verb-(Det)-Noun** ⇒ Workshop Poster, Aug 25^[2]
- Other features: orthographic similarity, lexical similarity

References, acknowledgements

- [1] SAVARY and CORDEIRO, TLT 2018
- [2] PASQUER *et al.*, COLING Workshop 2018
- French PARSEME-FR grant
- Thanks to S. Cordeiro for the extraction script